



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Lexical tone in word activation

Yang, Q.

Citation

Yang, Q. (2024, May 16). *Lexical tone in word activation*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3754022>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3754022>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Reference

- Alderete, J., Chan, Q., & Yeung, H. H. (2019). Tone slips in Cantonese: Evidence for early phonological encoding. *Cognition*, *191*, 103952. <https://doi.org/10.1016/j.cognition.2019.04.021>
- Allopenna, P. D., Magnuson, J. S., & Tanenhaus, M. K. (1998). Tracking the Time Course of Spoken Word Recognition Using Eye Movements: Evidence for Continuous Mapping Models. *Journal of Memory and Language*, *38*(4), 419–439. <https://doi.org/10.1006/jmla.1997.2558>
- Bates, D., Mächler, M., Bolker, B., & Walker, S. (2015). Fitting Linear Mixed-Effects Models Using **lme4**. *Journal of Statistical Software*, *67*(1). <https://doi.org/10.18637/jss.v067.i01>
- Bates, E., D’Amico, S., Jacobsen, T., Székely, A., Andonova, E., Devescovi, A., Herron, D., Ching Lu, C., Pechmann, T., Pléh, C., Wicha, N., Federmeier, K., Gerdjikova, I., Gutierrez, G., Hung, D., Hsu, J., Iyer, G., Kohnert, K., Mehotcheva, T., ... Tzeng, O. (2003). Timed picture naming in seven languages. *Psychonomic Bulletin & Review*, *10*(2), 344–380. <https://doi.org/10.3758/BF03196494>
- Blumenfeld, H. K., & Marian, V. (2007). Constraints on parallel activation in bilingual spoken language processing: Examining proficiency and lexical status using eye-tracking. *Language and Cognitive Processes*, *22*(5), 633–660. <https://doi.org/10.1080/01690960601000746>

- Bordag, D., Gor, K., & Opitz, A. (2022). Ontogenesis Model of the L2 Lexical Representation. *Bilingualism: Language and Cognition*, 25(2), 185–201. <https://doi.org/10.1017/S1366728921000250>
- Boukadi, M., Davies, R. A. I., & Wilson, M. A. (2015). Bilingual lexical selection as a dynamic process: Evidence from Arabic-French bilinguals. *Canadian Journal of Experimental Psychology/Revue Canadienne de Psychologie Expérimentale*, 69(4), 297–313. <https://doi.org/10.1037/cep0000063>
- Brauer, M., & Curtin, J. J. (2018). Linear mixed-effects models and the analysis of nonindependent data: A unified framework to analyze categorical and continuous independent variables that vary within-subjects and/or within-items. *Psychological Methods*, 23(3), 389–411. <https://doi.org/10.1037/met0000159>
- Brodeur, M. B., Kehayia, E., Dion-Lessard, G., Chauret, M., Montreuil, T., Dionne-Dostie, E., & Lepage, M. (2012). The bank of standardized stimuli (BOSS): Comparison between French and English norms. *Behavior Research Methods*, 44(4), 961–970. <https://doi.org/10.3758/s13428-011-0184-7>
- Brysbaert, M., & New, B. (2009). Moving beyond Kučera and Francis: A critical evaluation of current word frequency norms and the introduction of a new and improved word frequency measure for American English. *Behavior Research Methods*, 41(4), 977–990.

- Cai, Q., & Brysbaert, M. (2010). SUBTLEX-CH: Chinese Word and Character Frequencies Based on Film Subtitles. *PLOS ONE*, 5(6), e10729.
<https://doi.org/10.1371/journal.pone.0010729>
- Chen, J.-Y., Chen, T.-M., & Dell, G. S. (2002). Word-Form Encoding in Mandarin Chinese as Assessed by the Implicit Priming Task. *Journal of Memory and Language*, 46(4), 751–781.
<https://doi.org/10.1006/jmla.2001.2825>
- Chen, Q., & Mirman, D. (2012). Competition and cooperation among similar representations: Toward a unified account of facilitative and inhibitory effects of lexical neighbors. *Psychological Review*, 119(2), 417–430.
<https://doi.org/10.1037/a0027175>
- Chen, Y. (2022). Tone and Intonation. In C.-R. Huang, Y.-H. Lin, I.-H. Chen, & Y.-Y. Hsu (Eds.), *The Cambridge Handbook of Chinese Linguistics*. Cambridge University Press.
- Clopper, C. G. (2014). Sound change in the individual: Effects of exposure on cross-dialect speech processing. *Laboratory Phonology*, 5(1).
<https://doi.org/10.1515/lp-2014-0004>
- Clopper, C. G. (2021). Perception of Dialect Variation. In *The Handbook of Speech Perception* (pp. 333–364). John Wiley & Sons, Ltd.
<https://doi.org/10.1002/9781119184096.ch13>

- Clopper, C. G., & Walker, A. (2017). Effects of Lexical Competition and Dialect Exposure on Phonological Priming. *Language and Speech*, 60(1), 85–109. <https://doi.org/10.1177/0023830916643737>
- Collins, A. M., & Loftus, E. F. (1975). A spreading-activation theory of semantic processing. *Psychological Review*, 82, 407–428. <https://doi.org/10.1037/0033-295X.82.6.407>
- Colomé, À. (2001). Lexical Activation in Bilinguals' Speech Production: Language-Specific or Language-Independent? *Journal of Memory and Language*, 45(4), 721–736. <https://doi.org/10.1006/jmla.2001.2793>
- Connell, K. S. (2017). The Use of Segmental And Suprasegmental Information In Lexical Access: A First- And Second-Language Chinese Investigation [University of Kansas]. <https://kuscholarworks.ku.edu/handle/1808/26001>
- Cook, S. V., & Gor, K. (2015). Lexical access in L2. *Mental Lexicon*, 10(2), 247–270. <https://doi.org/10.1075/ml.10.2.04coo>
- Costa, A. (2009). Lexical Access in Bilingual Production. In J. F. Kroll & A. M. B. D. Groot, *Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches* (pp. 308–325). Oxford University Press.
- Costa, A., & Caramazza, A. (1999). Is lexical selection in bilingual speech production language-specific? Further evidence from Spanish–English and English–Spanish bilinguals. *Bilingualism: Language and Cognition*, 2(3), 231–244.

- Costa, A., Colomé, À., Gómez, O., & Sebastián-Gallés, N. (2003). Another look at cross-language competition in bilingual speech production: Lexical and phonological factors. *Bilingualism: Language and Cognition*, 6(3), 167–179. <https://doi.org/10.1017/S1366728903001111>
- Costa, A., Mahon, B., Savova, V., & Caramazza, A. (2003). Level of categorisation effect: A novel effect in the picture-word interference paradigm. *Language and Cognitive Processes*, 18(2), 205–234. <https://doi.org/10.1080/01690960143000524>
- Costa, A., Miozzo, M., & Caramazza, A. (1999a). Lexical Selection in Bilinguals: Do Words in the Bilingual’s Two Lexicons Compete for Selection? *Journal of Memory and Language*, 41(3), 365–397. <https://doi.org/10.1006/jmla.1999.2651>
- Costa, A., Miozzo, M., & Caramazza, A. (1999b). Lexical Selection in Bilinguals: Do Words in the Bilingual’s Two Lexicons Compete for Selection? *Journal of Memory and Language*, 41(3), 365–397. <https://doi.org/10.1006/jmla.1999.2651>
- Darcy, I., Daidone, D., & Kojima, C. (2013). Asymmetric lexical access and fuzzy lexical representations in second language learners. *The Mental Lexicon*, 8(3), 372–420. <https://doi.org/10.1075/ml.8.3.06dar>
- Darcy, I., & Thomas, T. (2019). When *blue* is a disyllabic word: Perceptual epenthesis in the mental lexicon of second language learners.

Bilingualism: Language and Cognition, 22(5), 1141–1159.

<https://doi.org/10.1017/S1366728918001050>

Dell, G. S. (1986). A spreading-activation theory of retrieval in sentence production. *Psychological Review*, 93, 283–321.

<https://doi.org/10.1037/0033-295X.93.3.283>

Dijkstra, T., & Heuven, W. J. B. van. (2002). The architecture of the bilingual word recognition system: From identification to decision. *Bilingualism: Language and Cognition*, 5(3), 175–197.

<https://doi.org/10.1017/S1366728902003012>

Dijkstra, T., Van Heuven, W. J. B., & Grainger, J. (1998). Simulating cross-language competition with the bilingual interactive activation model. *Psychologica Belgica*, 38(3–4), 177–196.

Dufour, S., & Peereman, R. (2003). Inhibitory priming effects in auditory word recognition: When the target's competitors conflict with the prime word. *Cognition*, 88(3), B33–B44. [https://doi.org/10.1016/S0010-0277\(03\)00046-5](https://doi.org/10.1016/S0010-0277(03)00046-5)

Gao, X., Yan, T.-T., Tang, D.-L., Huang, T., Shu, H., Nan, Y., & Zhang, Y.-X. (2019). What Makes Lexical Tone Special: A Reverse Accessing Model for Tonal Speech Perception. *Frontiers in Psychology*, 10. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.02830>

- Giegerich, H. J. (1992). *English Phonology: An Introduction* (1st ed.). Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/CBO9781139166126>
- Gollan, T. H., Weissberger, G. H., Runnqvist, E., Montoya, R. I., & Cera, C. M. (2012). Self-ratings of Spoken Language Dominance: A Multi-Lingual Naming Test (MINT) and Preliminary Norms for Young and Aging Spanish-English Bilinguals. *Bilingualism (Cambridge, England)*, 15(3), 594–615. <https://doi.org/10.1017/S1366728911000332>
- Grainger, J., & Dijkstra, T. (1992). On the Representation and Use of Language Information in Bilinguals. In *Advances in Psychology* (Vol. 83, pp. 207–220). Elsevier. [https://doi.org/10.1016/S0166-4115\(08\)61496-X](https://doi.org/10.1016/S0166-4115(08)61496-X)
- Grosjean, F. (1998). Studying bilinguals: Methodological and conceptual issues. *Bilingualism: Language and Cognition*, 1(2), 131–149.
<https://doi.org/10.1017/S136672899800025X>
- Grosjean, F. (2001). The bilingual's language modes. *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing*, 122.
- Hantsch, A., Jescheniak, J. D., & Schriefers, H. (2009). Distractor modality can turn semantic interference into semantic facilitation in the picture–word interference task: Implications for theories of lexical access in speech production. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 35(6), 1443–1453. <https://doi.org/10.1037/a0017020>

- Hazen, K. (2001). An introductory investigation into bidialectalism. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics*, 7(3), 8.
- Hermans, D. (2004). Between-language identity effects in picture-word interference tasks: A challenge for language-nonspecific or language-specific models of lexical access? *International Journal of Bilingualism*, 8(2), 115–125.
<https://doi.org/10.1177/13670069040080020101>
- Hermans, D., Bongaerts, T., Bot, K. D., & Schreuder, R. (1998). Producing words in a foreign language: Can speakers prevent interference from their first language? *Bilingualism: Language and Cognition*, 1(3), 213–229. <https://doi.org/10.1017/S1366728998000364>
- Holm, S. (1979). A Simple Sequentially Rejective Multiple Test Procedure. *Scandinavian Journal of Statistics*, 6(2), 65–70.
- Hommel, G. (1988). A stagewise rejective multiple test procedure based on a modified Bonferroni test. *Biometrika*, 75(2), 383–386.
<https://doi.org/10.1093/biomet/75.2.383>
- Huetig, F., Rommers, J., & Meyer, A. S. (2011). Using the visual world paradigm to study language processing: A review and critical evaluation. *Acta Psychologica*, 137(2), 151–171.
<https://doi.org/10.1016/j.actpsy.2010.11.003>

- Hutchison, K. A. (2003). Is semantic priming due to association strength or feature overlap? A microanalytic review. *Psychonomic Bulletin & Review*, 10(4), 785–813. <https://doi.org/10.3758/BF03196544>
- Ito, A., Pickering, M. J., & Corley, M. (2018). Investigating the time-course of phonological prediction in native and non-native speakers of English: A visual world eye-tracking study. *Journal of Memory and Language*, 98, 1–11. <https://doi.org/10.1016/j.jml.2017.09.002>
- Jafari, M., & Ansari-Pour, N. (2019). Why, When and How to Adjust Your P Values? *Cell Journal (Yakhteh)*, 20(4), 604–607. <https://doi.org/10.22074/cellj.2019.5992>
- Jescheniak, J. D., & Levelt, W. J. (1994). Word frequency effects in speech production: Retrieval of syntactic information and of phonological form. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 20(4), 824.
- Jescheniak, J. D., & Schriefers, H. (2001). Priming Effects from Phonologically Related Distractors in Picture—Word Interference. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A*, 54(2), 371–382. <https://doi.org/10.1080/713755981>
- Jonen, M., Heim, S., Grünert, M., Neuloh, G., & Sakreida, K. (2021). Adaptation of a semantic picture-word interference paradigm for future language mapping with transcranial magnetic stimulation: A

behavioural study. *Behavioural Brain Research*, 412, 113418.

<https://doi.org/10.1016/j.bbr.2021.113418>

Klaus, J., Lemhöfer, K., & Schriefers, H. (2018). The second language interferes with picture naming in the first language: Evidence for L2 activation during L1 production. *Language, Cognition and Neuroscience*, 33(7), 867–877. <https://doi.org/10.1080/23273798.2018.1430837>

Köhnlein, B., Dickerson, C., Leow, J., & Chávez, P. P. (2019). Lexical tone or foot structure in Hong Kong English? A response to Lian-Hee Wee. *Language*, 95(3), e394–e405. <https://doi.org/10.1353/lan.2019.0065>

Kroll, J. F., Dussias, P. E., Bogulski, C. A., & Kroff, J. R. V. (2012). Chapter Seven - Juggling Two Languages in One Mind: What Bilinguals Tell Us About Language Processing and its Consequences for Cognition. In B. H. Ross (Ed.), *Psychology of Learning and Motivation* (Vol. 56, pp. 229–262). Academic Press. <https://doi.org/10.1016/B978-0-12-394393-4.00007-8>

Kroll, J. F., Sumutka, B. M., & Schwartz, A. I. (2005). A cognitive view of the bilingual lexicon: Reading and speaking words in two languages. *International Journal of Bilingualism*, 9(1), 27–48. <https://doi.org/10.1177/13670069050090010301>

Kroll, J. F., & Tokowicz, N. (2005). *Models of bilingual representation and processing: Looking back and to the future*. Oxford University Press.

- Kutas, M., & Federmeier, K. D. (2011). Thirty Years and Counting: Finding Meaning in the N400 Component of the Event-Related Brain Potential (ERP). *Annual Review of Psychology*, 62(1), 621–647.
<https://doi.org/10.1146/annurev.psych.093008.131123>
- La Heij, W. (1988). Components of Stroop-like interference in picture naming. *Memory & Cognition*, 16(5), 400–410.
<https://doi.org/10.3758/BF03214220>
- Labov, W. (1998). Co-existent systems in African-American vernacular English. *African-American English: Structure, History and Use*, 110–153.
- Lagrou, E., Hartsuiker, R. J., & Duyck, W. (2013a). Interlingual lexical competition in a spoken sentence context: Evidence from the visual world paradigm. *Psychonomic Bulletin & Review*, 20(5), 963–972.
<https://doi.org/10.3758/s13423-013-0405-4>
- Lagrou, E., Hartsuiker, R. J., & Duyck, W. (2013b). The influence of sentence context and accented speech on lexical access in second-language auditory word recognition. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16(3), 508–517. <https://doi.org/10.1017/S1366728912000508>
- Lee, C.-Y. (2007). Does Horse Activate Mother? Processing Lexical Tone in Form Priming. *Language and Speech*, 50(1), 101–123.
<https://doi.org/10.1177/00238309070500010501>

- Levelt, W. J. M., Roelofs, A., & Meyer, A. S. (1999). A theory of lexical access in speech production. *Behavioral and Brain Sciences*, 22, 1–38.
<https://doi.org/10.1017/S0140525X99001776>
- Liu, M. (2018). *Tone and intonation processing: From ambiguous acoustic signal to linguistic representation*. Leiden University.
- Liu, M., Chen, Y., & Schiller, N. O. (2020). Tonal mapping of Xi'an Mandarin and Standard Chinese. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 147(4), 2803–2816. <https://doi.org/10.1121/10.0000993>
- Llorens, A., Trébuchon, A., Riès, S., Liégeois-Chauvel, C., & Alario, F.-X. (2014). How familiarization and repetition modulate the picture naming network. *Brain and Language*, 133, 47–58.
<https://doi.org/10.1016/j.bandl.2014.03.010>
- Lo, S., & Andrews, S. (2015). To transform or not to transform: Using generalized linear mixed models to analyse reaction time data. *Frontiers in Psychology*, 6. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2015.01171>
- Lupker, S. J. (1984). Semantic priming without association: A second look. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 23(6), 709–733.
[https://doi.org/10.1016/S0022-5371\(84\)90434-1](https://doi.org/10.1016/S0022-5371(84)90434-1)
- Magnuson, J. S. (2019). Fixations in the visual world paradigm: Where, when, why? *Journal of Cultural Cognitive Science*, 3(2), 113–139.
<https://doi.org/10.1007/s41809-019-00035-3>

- Magnuson, J. S., Dixon, J. A., Tanenhaus, M. K., & Aslin, R. N. (2007). The Dynamics of Lexical Competition During Spoken Word Recognition. *Cognitive Science*, 31(1), 133–156.
<https://doi.org/10.1080/03640210709336987>
- Mahon, B. Z., Costa, A., Peterson, R., Vargas, K. A., & Caramazza, A. (2007). Lexical selection is not by competition: A reinterpretation of semantic interference and facilitation effects in the picture-word interference paradigm. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 33(3), 503–535. <https://doi.org/10.1037/0278-7393.33.3.503>
- Malins, J. G., & Joanisse, M. F. (2010). The roles of tonal and segmental information in Mandarin spoken word recognition: An eyetracking study. *Journal of Memory and Language*, 62(4), 407–420.
<https://doi.org/10.1016/j.jml.2010.02.004>
- Malins, J. G., & Joanisse, M. F. (2012). Towards a model of tonal processing during Mandarin spoken word recognition. *Tonal Aspects of Languages-Third International Symposium*.
- Marian, V., & Spivey, M. (2003a). Bilingual and monolingual processing of competing lexical items. *Applied Psycholinguistics*, 24(02).
<https://doi.org/10.1017/S0142716403000092>
- Marian, V., & Spivey, M. (2003b). Competing activation in bilingual language processing: Within- and between-language competition. *Bilingualism:*

Language and Cognition, 6(2), 97–115.

<https://doi.org/10.1017/S1366728903001068>

Marian Viorica, Blumenfeld Henrike K., & Kaushanskaya Margarita. (2007).

The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q):

Assessing Language Profiles in Bilinguals and Multilinguals. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 50(4), 940–967.

[https://doi.org/10.1044/1092-4388\(2007/067\)](https://doi.org/10.1044/1092-4388(2007/067))

García, M. T. M. (2020). Language bias and proficiency effects on cross-

language activation: A comprehension and production comparison.

Linguistic Approaches to Bilingualism, 10(6), 873-901.

McClelland, J. L., & Elman, J. L. (1986). The TRACE model of speech

perception. *Cognitive Psychology*, 18(1), 1–86.

[https://doi.org/10.1016/0010-0285\(86\)90015-0](https://doi.org/10.1016/0010-0285(86)90015-0)

McClelland, J. L., & Rumelhart, D. E. (1981). An interactive activation model

of context effects in letter perception: I. An account of basic findings.

Psychological Review, 88(5), 375–407. <https://doi.org/10.1037/0033-295X.88.5.375>

McClelland, J. L., & Rumelhart, D. E. (1985). Distributed memory and the

representation of general and specific information. *Journal of*

Experimental Psychology: General, 114, 159–188.

<https://doi.org/10.1037/0096-3445.114.2.159>

- McGory, J. T. (1997). *Acquisition of intonational prominence in English by Seoul Korean and Mandarin Chinese speakers* [Doctoral dissertation, The Ohio State University].
<https://www.proquest.com/docview/304410387/abstract/1DBB23D441204135PQ/1>
- Melinger, A. (2021). Do elevators compete with lifts?: Selecting dialect alternatives. *Cognition*, 206, 104471.
<https://doi.org/10.1016/j.cognition.2020.104471>
- Meyer, A. S. (1991). The time course of phonological encoding in language production: Phonological encoding inside a syllable. *Journal of Memory and Language*, 30(1), 69–89. [https://doi.org/10.1016/0749-596X\(91\)90011-8](https://doi.org/10.1016/0749-596X(91)90011-8)
- Meyer, A. S., & Damian, M. F. (2007). Activation of distractor names in the picture-picture interference paradigm. *Memory & Cognition*, 35(3), 494–503. <https://doi.org/10.3758/BF03193289>
- Meyer, A. S., & Schriefers, H. (1991). Phonological facilitation in picture-word interference experiments: Effects of stimulus onset asynchrony and types of interfering stimuli. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 17, 1146–1160.
<https://doi.org/10.1037/0278-7393.17.6.1146>
- Michael J. Spivey & Viorica Marian. (1999). Cross Talk Between Native and Second Languages: Partial Activation of an Irrelevant Lexicon.

Psychological Science, 10(3), 281–284. <https://doi.org/10.1111/1467-9280.00151>

Milne, A. E., Bianco, R., Poole, K. C., Zhao, S., Oxenham, A. J., Billig, A. J., & Chait, M. (2020). An online headphone screening test based on dichotic pitch. *Behavior Research Methods*. <https://doi.org/10.3758/s13428-020-01514-0>

Mirman, D. (2017). *Growth curve analysis and visualization using R*. Chapman and Hall/CRC.

Mirman, D., Dixon, J. A., & Magnuson, J. S. (2008). Statistical and computational models of the visual world paradigm: Growth curves and individual differences. *Journal of Memory and Language*, 59(4), 475–494. <https://doi.org/10.1016/j.jml.2007.11.006>

Neergaard, K. D., Xu, H., German, J. S., & Huang, C.-R. (2022). Database of word-level statistics for Mandarin Chinese (DoWLS-MAN). *Behavior Research Methods*, 54(2), 987–1009. <https://doi.org/10.3758/s13428-021-01620-7>

Nozari, N., & Pinet, S. (2019). *A critical review of the behavioural, neuroimaging, and electrophysiological studies of co-activation of representations during word production* [Preprint]. PsyArXiv. <https://doi.org/10.31234/osf.io/x9wq7>

Ortega-Llebaria, M., Nemogá, M., & Presson, N. (2017). Long-term experience with a tonal language shapes the perception of intonation in English

words: How Chinese–English bilinguals perceive “Rose?” vs. “Rose.”

Bilingualism: Language and Cognition, 20(2), 367–383.

<https://doi.org/10.1017/S1366728915000723>

Ortega-Llebaria, M., & Wu, Z. (2020). Chinese-English Speakers’ Perception of Pitch in Their Non-Tonal Language: Reinterpreting English as a Tonal-Like Language. *Language and Speech*, 0023830919894606.

<https://doi.org/10.1177/0023830919894606>

Ploquin, M. (2013). Prosodic Transfer: From Chinese Lexical Tone to English Pitch Accent. *Advances in Language and Literary Studies*, 4(1), 68–77.

Qin, Z. (2017). How Native Chinese Listeners and Second-Language Chinese Learners Process Tones in Word Recognition: An Eye-tracking Study.

<https://kuscholarworks.ku.edu/handle/1808/26474>

Qin, Z., Tremblay, A., & Zhang, J. (2019). Influence of within-category tonal information in the recognition of Mandarin-Chinese words by native and non-native listeners: An eye-tracking study. *Journal of Phonetics*, 73, 144–157. <https://doi.org/10.1016/j.wocn.2019.01.002>

Roelofs, A. (2000). WEAVER++ and other computational models of lemma retrieval and word-form encoding. *Aspects of Language Production*, 71–114.

Roelofs, A. (2003). Shared phonological encoding processes and representations of languages in bilingual speakers. *Language and Cognitive Processes*, 18(2), 175–204. <https://doi.org/10.1080/01690960143000515>

- Roelofs, A. (2006). Modeling the control of phonological encoding in bilingual speakers. *Bilingualism : Language and Cognition*, 9(2), 167–176.
<https://doi.org/10.1017/S1366728906002513>
- Roelofs, A. (2015). Modeling of phonological encoding in spoken word production: From Germanic languages to Mandarin Chinese and Japanese: Modeling of phonological encoding. *Japanese Psychological Research*, 57(1), 22–37. <https://doi.org/10.1111/jpr.12050>
- Rosinski, R. R., Golinkoff, R. M., & Kukish, K. S. (1975). Automatic semantic processing in a picture-word interference task. *Child Development*, 247–253.
- Roux, F., Armstrong, B. C., & Carreiras, M. (2017). Chronset: An automated tool for detecting speech onset. *Behavior Research Methods*, 49(5), 1864–1881. <https://doi.org/10.3758/s13428-016-0830-1>
- Schiller, N., & Alario, F. X. (2023). Models of language production and the temporal organization of lexical access. *Bilingualism through the Prism of Psycholinguistics*, 17, 28-53.
- Schirmer, A., Tang, S.-L., Penney, T. B., Gunter, T. C., & Chen, H.-C. (2005). Brain Responses to Segmentally and Tonally Induced Semantic Violations in Cantonese. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 17(1), 1–12. <https://doi.org/10.1162/0898929052880057>
- Schriefers, H., Meyer, A. S., & Levelt, W. J. M. (1990). Exploring the time course of lexical access in language production: Picture-word

interference studies. *Journal of Memory and Language*, 29(1), 86–102.

[https://doi.org/10.1016/0749-596X\(90\)90011-N](https://doi.org/10.1016/0749-596X(90)90011-N)

Sereno, J. A., & Lee, H. (2015). The contribution of segmental and tonal information in Mandarin spoken word processing. *Language and Speech*, 58(2), 131-151.

Seth Wiener & Rory Turnbull. (2016). Constraints of Tones, Vowels and Consonants on Lexical Selection in Mandarin Chinese. *Language and Speech*, 59(1), 59–82. <https://doi.org/10.1177/0023830915578000>

Shen, J., Deutsch, D., & Rayner, K. (2013). On-line perception of Mandarin Tones 2 and 3: Evidence from eye movements. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 133(5), 3016–3029. <https://doi.org/10.1121/1.4795775>

Sheng, L., Lu, Y., & Gollan, T. H. (2014). Assessing language dominance in Mandarin-English bilinguals: Convergence and divergence between subjective and objective measures. *Bilingualism (Cambridge, England)*, 17(2), 364–383. <https://doi.org/10.1017/S1366728913000424>

Shook, A., & Marian, V. (2013). The Bilingual Language Interaction Network for Comprehension of Speech. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16(02), 304–324. <https://doi.org/10.1017/S1366728912000466>

Shook, A., & Marian, V. (2016). The influence of native-language tones on lexical access in the second language. *The Journal of the Acoustical*

Society of America, 139(6), 3102–3109.

<https://doi.org/10.1121/1.4953692>

Shook, A., & Marian, V. (2017). Covert co-activation of bilinguals' non-target language: Phonological competition from translations. *Linguistic Approaches to Bilingualism*. <https://doi.org/10.1075/lab.17022.sho>

Shook, A., & Marian, V. (2019). Covert co-activation of bilinguals' non-target language: Phonological competition from translations. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 9(2), 228–252.
<https://doi.org/10.1075/lab.17022.sho>

Shuai, Lan, and Jeffrey G. Malins. 2017. 'Encoding Lexical Tones in jTRACE: A Simulation of Monosyllabic Spoken Word Recognition in Mandarin Chinese'. *Behavior Research Methods* 49(1):230–41. doi: 10.3758/s13428-015-0690-0.

Sumner, M., & Samuel, A. G. (2009). The effect of experience on the perception and representation of dialect variants. *Journal of Memory and Language*, 60(4), 487–501. <https://doi.org/10.1016/j.jml.2009.01.001>

Tanenhaus, M. K., Flanigan, H. P., & Seidenberg, M. S. (1980). Orthographic and phonological activation in auditory and visual word recognition. *Memory & Cognition*, 8(6), 513–520.
<https://doi.org/10.3758/BF03213770>

Tanenhaus, M. K., Spivey-Knowlton, M. J., Eberhard, K. M., & Sedivy, J. C. (1995). Integration of visual and linguistic information in spoken

language comprehension. *Science*, 268(5217), 1632–1634.

<https://doi.org/10.1126/science.7777863>

Thierry, G., & Wu, Y. J. (2007). *Brain potentials reveal unconscious translation during foreign-language comprehension*. 6.

Tong, Xiuhong, Catherine McBride, Chia-Ying Lee, Juan Zhang, Lan Shuai, Urs Maurer, and Kevin K. H. Chung. 2014. ‘Segmental and Suprasegmental Features in Speech Perception in Cantonese-Speaking Second Graders: An ERP Study’. *Psychophysiology* 51(11):1158–68. doi: 10.1111/psyp.12257.

Traxler, M. J. (2011). Word Processing. In *Introduction to Psycholinguistics: Understanding Language Science*. John Wiley & Sons.

Visceglia, T., & Fodor, J. D. (2006). Fundamental frequency in Mandarin and English: Comparing first- and second-language speakers. In C. Lleó (Ed.), *Hamburg Studies on Multilingualism* (Vol. 4, pp. 27–59). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/hsm.4.03vis>

Wan, I.-P., & Jaeger, J. (1998). Speech errors and the representation of tone in Mandarin Chinese. *Phonology*, 15(3), 417–461. <https://doi.org/10.1017/S0952675799003668>

Wang, X., Wang, J., & Malins, J. G. (2017). Do you hear ‘ feather ’ when listening to ‘ rain ’? Lexical tone activation during unconscious translation: Evidence from Mandarin-English bilinguals. *Cognition*, 169, 15–24. <https://doi.org/10.1016/j.cognition.2017.07.013>

Weber, A., & Cutler, A. (2004). Lexical competition in non-native spoken-word recognition. *Journal of Memory and Language*, 50(1), 1–25.

[https://doi.org/10.1016/S0749-596X\(03\)00105-0](https://doi.org/10.1016/S0749-596X(03)00105-0)

Wee, L.-H. (2016). Tone assignment in Hong Kong English. *Language*, 92(2), e67–e87. <https://doi.org/10.1353/lan.2016.0039>

Wu, J., Chen, Y., Heuven, V. J. van, & Schiller, N. O. (2018). Dynamic effect of tonal similarity in bilingual auditory lexical processing. *Language, Cognition and Neuroscience*, 0(0), 1–19.

<https://doi.org/10.1080/23273798.2018.1550206>

Yiu, S. (2014). *Aspects of tone in Cantonese English* [The University of Hong Kong]. <http://hub.hku.hk/handle/10722/240429>

Zhao, J., Guo, J., Zhou, F., & Shu, H. (2011). Time course of Chinese monosyllabic spoken word recognition: Evidence from ERP analyses. *Neuropsychologia*, 49(7), 1761–1770.

<https://doi.org/10.1016/j.neuropsychologia.2011.02.054>

Zou, T. (2017). Production and perception of tones by Dutch learners of Mandarin. LOT, Netherlands Graduate School.

Appendix A

Table A1. Stimuli used in Experiment 1 & 2 in Chapter 2.

	Target	Segmental Competitor	Cohort Competitor	Rhyme Competitor	Tonal Competitor
1	<i>chuang2</i>	<i>chuang1</i>	<i>cha2</i>	<i>huang2</i>	<i>ya2</i>
	bed	window	tea	yellow	tooth
2	<i>li2</i>	<i>li4</i>	<i>lun2</i>	<i>qi2</i>	<i>men2</i>
	pear	chestnut	tire	flag	door
3	<i>hu3</i>	<i>hu2</i>	<i>hai3</i>	<i>tu3</i>	<i>er3</i>
	tiger	pot	ocean	dirt	ear
4	<i>jing4</i>	<i>jing1</i>	<i>ju4</i>	<i>xing4</i>	<i>xiang4</i>
	mirror	whale	saw	apricot	elephant
5	<i>shu3</i>	<i>shu1</i>	<i>shou3</i>	<i>gu3</i>	<i>wan3</i>
	mouse	book	hand	drum	bowl
6	<i>shan4</i>	<i>shan1</i>	<i>shu4</i>	<i>dan4</i>	<i>tu4</i>
	fan	mountain	tree	egg	rabbit
7	<i>tang2</i>	<i>tang1</i>	<i>tou2</i>	<i>fang2</i>	<i>sheng2</i>
	sugar	soup	head	house	rope
8	<i>bing1</i>	<i>bing3</i>	<i>bei1</i>	<i>xing1</i>	<i>yan1</i>
	ice	pie	cup	star	cigarette
9	<i>bao4</i>	<i>baol</i>	<i>bu4</i>	<i>pao4</i>	<i>xin4</i>
	leopard	bag	cloth	cannon	envelope
10	<i>bi3</i>	<i>bi2</i>	<i>ban3</i>	<i>yi3</i>	<i>san3</i>
	pen	nose	board	chair	umbrella
11	<i>hua1</i>	<i>hua4</i>	<i>hei1</i>	<i>gual</i>	<i>che1</i>
	flower	painting	black	melon	car
12	<i>mao4</i>	<i>maol</i>	<i>mo4</i>	<i>yao4</i>	<i>suan4</i>
	hat	cat	ink	medicine	garlic

Table A2. Stimuli used in Experiment 3 in Chapter 2.

	Tonal Pair			
	Early POD		Late POD	
1	埋	卖	丑	仇
	<i>mai2</i>	<i>mai4</i>	<i>chou3</i>	<i>chou2</i>
	bury	sell	ugly	hatred
2	萌	梦	读	赌
	<i>meng2</i>	<i>meng4</i>	<i>du2</i>	<i>du3</i>
	cute	dream	read	bet
3	鸭	哑	哭	酷
	<i>ya1</i>	<i>ya3</i>	<i>ku1</i>	<i>Ku4</i>
	duck	dumb	cry	cool
4	影	鹰	龟	贵
	<i>ying3</i>	<i>ying1</i>	<i>gui1</i>	<i>gui4</i>
	ink	wipe	turtle	expensive
5	脑	闹	金	近
	<i>nao3</i>	<i>nao4</i>	<i>jin1</i>	<i>jin4</i>
	brain	noisy	gold	closer
6	圆	院	抢	墙
	<i>yuan2</i>	<i>yuan4</i>	<i>qiang3</i>	<i>qiang2</i>
	round	yard	rob	wall
7	网	旺	证	蒸
	<i>wang3</i>	<i>wang4</i>	<i>zheng4</i>	<i>zheng1</i>
	nest	thriving	certificate	steam
8	玉	鱼	摆	白
	<i>yu4</i>	<i>yu2</i>	<i>bai3</i>	<i>bai2</i>
	cigarette	eye	arrange	white
9	盐	艳	烦	反
	<i>yan2</i>	<i>yan4</i>	<i>fan2</i>	<i>fan3</i>
	sault	bright	upset	opposite
10	舞	雾	猪	住
	<i>wu3</i>	<i>wu4</i>	<i>zhu1</i>	<i>zhu4</i>
	dance	fog	pig	live
11	夜	野	摔	帅
	<i>ye4</i>	<i>ye3</i>	<i>shuai1</i>	<i>shuai4</i>
	night	wild	fall	handsome
12	秒	妙	猜	菜
	<i>miao3</i>	<i>miao4</i>	<i>cai1</i>	<i>cai4</i>
	second	nice	guess	vegetable

	Segment Pair			
	Early POD		Late POD	
13	爬	瓶	雪	选
	<i>pa2</i>	<i>ping2</i>	<i>xue3</i>	<i>xuan3</i>
	climb	bottle	snow	choose
14	塔	腿	铁	舔
	<i>ta3</i>	<i>tui3</i>	<i>tie3</i>	<i>tian3</i>
	tower	leg	iron	lick
15	纸	找	亲	轻
	<i>zhi3</i>	<i>zhao3</i>	<i>qin1</i>	<i>qing1</i>
	paper	look for	kiss	light
16	电	豆	琴	晴
	<i>dian4</i>	<i>dou4</i>	<i>qin2</i>	<i>qing2</i>
	electricity	bean	piano	sunny
17	方	风	睡	顺
	<i>fang1</i>	<i>feng1</i>	<i>shui4</i>	<i>shun4</i>
	square	wind	sleep	smooth
18	热	弱	宽	筐
	<i>re4</i>	<i>ruo4</i>	<i>kuan1</i>	<i>kuang1</i>
	hot	weak	wide	basket
19	呆	东	喘	闯
	<i>dai1</i>	<i>dong1</i>	<i>chuan3</i>	<i>chuang3</i>
	stupid	east	breath	rush
20	僧	酸	球	穷
	<i>seng1</i>	<i>suan1</i>	<i>qiu2</i>	<i>qiong2</i>
	monk	soar	ball	poor
21	丢	灯	坏	换
	<i>diu1</i>	<i>deng1</i>	<i>huai4</i>	<i>huan4</i>
	lost	light	broke	replace
22	慌	喝	家	姜
	<i>huang1</i>	<i>he1</i>	<i>jia1</i>	<i>jiang1</i>
	old	cold	home	ginger
23	烤	苦	乖	光
	<i>kao3</i>	<i>ku3</i>	<i>guai1</i>	<i>guang1</i>
	grill	pain	behave	light
24	雷	楼	追	钟
	<i>lei2</i>	<i>lou2</i>	<i>zhui1</i>	<i>zhong1</i>
	lightening	building	chase	clock

Appendix B

Table B1. Stimuli used in the Standard Chinese task in Chapter 3.

	<i>Homophone Condition</i>		<i>Translation Condition</i>		<i>Segment Condition</i>	
	<i>Target</i>	<i>Competitor</i>	<i>Target</i>	<i>Competitor</i>	<i>Target</i>	<i>Competitor</i>
1	棍	滚	挂	瓜	火	活
	<i>gun4</i>	<i>gun3</i>	<i>gua4</i>	<i>gua1</i>	<i>huo3</i>	<i>huo2</i>
	stick	roll	hang	melon	fire	alive
2	害	海	怪	乖	洗	席
	<i>hai4</i>	<i>hai3</i>	<i>guai4</i>	<i>guai1</i>	<i>xi3</i>	<i>xi2</i>
	harm	sea	weird	good	wash	mat
3	汗	喊	醋	粗	挤	急
	<i>han4</i>	<i>han3</i>	<i>cu4</i>	<i>cu1</i>	<i>ji3</i>	<i>ji2</i>
	sweat	yell	vinegar	thick	squeeze	urgent
4	见	剪	兔	秃	举	桔
	<i>jian4</i>	<i>jian3</i>	<i>tu4</i>	<i>tu1</i>	<i>ju3</i>	<i>ju2</i>
	see	cut	rabbit	bold	lift	orange
5	旧	酒	送	松	踩	才
	<i>jiu4</i>	<i>jiu3</i>	<i>song4</i>	<i>song1</i>	<i>cai3</i>	<i>cai2</i>
	old	wine	send	loose	tread	talent
6	笑	小	蒜	酸	纸	直
	<i>xiao4</i>	<i>xiao3</i>	<i>suan4</i>	<i>suan1</i>	<i>zhi3</i>	<i>zhi2</i>
	laugh	small	garlic	sour	paper	straight
7	醉	嘴	赚	砖	怕	爬
	<i>zui4</i>	<i>zui3</i>	<i>zhuan4</i>	<i>zhuan1</i>	<i>pa4</i>	<i>pa2</i>
	drunk	mouth	earn	brick	afraid	climb
8	豆	抖	撞	装	厚	猴
	<i>dou4</i>	<i>dou3</i>	<i>zhuang4</i>	<i>zhuang1</i>	<i>hou4</i>	<i>hou2</i>
	bean	shake	hit	pack	thick	monkey
9	造	枣	变	编	县	咸
	<i>zao4</i>	<i>zao3</i>	<i>bian4</i>	<i>bian1</i>	<i>xian4</i>	<i>xian2</i>
	make	date	change	edit	county	salty
10	瘦	手	记	鸡	踢	提
	<i>shou4</i>	<i>shou3</i>	<i>ji4</i>	<i>ji1</i>	<i>ti1</i>	<i>ti2</i>
	slim	hand	note	chicken	kick	carry
11	盖	改	告	高	饭	烦
	<i>gai4</i>	<i>gai3</i>	<i>gao4</i>	<i>gao1</i>	<i>fan4</i>	<i>fan2</i>
	build	change	tell	high	meal	bother
12	看	砍	证	争	翘	桥
	<i>kan4</i>	<i>kan3</i>	<i>zheng4</i>	<i>zheng1</i>	<i>qiao4</i>	<i>qiao2</i>
	look	chop	certificate	compete	raise	bridge

Table B2. Stimuli used in the Xi'an Mandarin task in Chapter 3.

	<i>Homophone Condition</i>		<i>Translation Condition</i>		<i>Segment Condition</i>	
	<i>Target</i>	<i>Competitor</i>	<i>Target</i>	<i>Competitor</i>	<i>Target</i>	<i>Competitor</i>
1	菜	猜	课	渴	唱	尝
	<i>cai4</i>	<i>cai1</i>	<i>ke4</i>	<i>ke3</i>	<i>chang4</i>	<i>chang2</i>
	dish	guess	class	thirsty	sing	taste
2	夏	虾	贵	鬼	亮	凉
	<i>xia4</i>	<i>xia1</i>	<i>gui4</i>	<i>gui3</i>	<i>liang4</i>	<i>liang2</i>
	summer	shrimp	expensive	ghost	bright	cold
3	画	花	肚	堵	臭	愁
	<i>hua4</i>	<i>hua1</i>	<i>du4</i>	<i>du3</i>	<i>chou4</i>	<i>chou2</i>
	paint	flower	belly	block	smelly	worry
4	替	踢	练	脸	剩	绳
	<i>ti4</i>	<i>ti1</i>	<i>lian4</i>	<i>lian3</i>	<i>sheng4</i>	<i>sheng2</i>
	replace	kick	practice	face	surplus	rope
5	地	低	气	起	笔	鼻
	<i>di4</i>	<i>di1</i>	<i>qi4</i>	<i>qi3</i>	<i>bi3</i>	<i>bi2</i>
	earth	low	gas	up	pen	nose
6	肺	飞	报	宝	粉	坟
	<i>fei4</i>	<i>fei1</i>	<i>bao4</i>	<i>bao3</i>	<i>fen3</i>	<i>fen2</i>
	lung	fly	report	baby	pink	grave
7	戏	西	冻	懂	汤	糖
	<i>xi4</i>	<i>xi1</i>	<i>dong4</i>	<i>dong3</i>	<i>tang1</i>	<i>tang2</i>
	drama	west	freeze	understand	soup	sugar
8	裤	哭	到	岛	天	甜
	<i>ku4</i>	<i>ku1</i>	<i>dao4</i>	<i>dao3</i>	<i>tian1</i>	<i>tian2</i>
	pants	cry	arrive	island	sky	sweet
9	棒	帮	瞪	等	签	钱
	<i>bang4</i>	<i>bang1</i>	<i>deng4</i>	<i>deng3</i>	<i>qian1</i>	<i>qian2</i>
	stick	help	stare	wait	sign	money
10	病	冰	电	点	灰	回
	<i>bing4</i>	<i>bing1</i>	<i>dian4</i>	<i>dian3</i>	<i>hui1</i>	<i>hui2</i>
	ill	ice	electricity	dot	grey	back
11	锈	修	断	短	枪	墙
	<i>xiu4</i>	<i>xiu1</i>	<i>duan4</i>	<i>duan3</i>	<i>qiang1</i>	<i>qiang2</i>
	rust	repair	break	short	gun	wall
12	动	东	烫	躺	秋	球
	<i>dong4</i>	<i>dong1</i>	<i>tang4</i>	<i>tang3</i>	<i>qiu1</i>	<i>qiu2</i>
	move	east	hot	lie	autumn	ball

Appendix C

Table C1. Stimuli used in Chapter 3.

	Target	Distractors		
		Tone-sharing	No-tone-sharing	Unrelated
1	新娘	心脏	信封	头盔
	<i>xin1niang2</i>	<i>xin1zang4</i>	<i>xin4feng1</i>	<i>tou2kui1</i>
	bride	heart	envelope	helmet
2	医生	衣柜	椅子	汽车
	<i>yi1sheng1</i>	<i>yi1gui4</i>	<i>yi3zi0</i>	<i>qi4che1</i>
	doctor	wardrobe	chair	car
3	孔雀	恐惧	空气	希望
	<i>kong3que4</i>	<i>kong3ju4</i>	<i>kong1qi4</i>	<i>xi1wang4</i>
	peacock	fear	air	hope
4	企鹅	乞丐	气球	地图
	<i>qi3e2</i>	<i>qi3gai4</i>	<i>qi4qiu2</i>	<i>di4tu2</i>
	penguin	beggar	balloon	map
5	蜥蜴	膝盖	喜剧	城市
	<i>xi1yi4</i>	<i>xi1gai4</i>	<i>xi3ju4</i>	<i>cheng2shi4</i>
	lizard	knee	comedy	city
6	鲸鱼	经理	警察	香水
	<i>jing1yu2</i>	<i>jing1li3</i>	<i>jing3cha2</i>	<i>xiang1shui3</i>
	whale	manager	policeman	perfume
7	屋顶	乌龟	舞蹈	钢琴
	<i>wu1ding3</i>	<i>wu1gui1</i>	<i>wu3dao3</i>	<i>gang1qin2</i>
	roof	turtle	dance	piano
8	羽毛	雨衣	玉米	眼泪
	<i>yu3mao2</i>	<i>yu3yi1</i>	<i>yu4mi3</i>	<i>yan3lei4</i>
	feather	raincoat	corn	tear
9	士兵	世界	时间	经验
	<i>shi4bing1</i>	<i>shi4jie4</i>	<i>shi2jian1</i>	<i>jing1yan4</i>
	soldier	world	time	experience

	Target	Distractors		
		Tone-sharing	No-tone-sharing	Unrelated
10	眼镜	演员	烟花	沙漠
	<i>yan3jing4</i>	<i>yan3yuan2</i>	<i>yan1hua1</i>	<i>sha1mo4</i>
	glasses	actor	firework	desert
11	鸡蛋	机器	季节	比赛
	<i>ji1dan4</i>	<i>ji1qi4</i>	<i>ji4jie2</i>	<i>bi3sai4</i>
	egg	machine	season	match
12	橡皮	相机	香蕉	钱包
	<i>xiang4pi2</i>	<i>xiang4ji1</i>	<i>xiang1jiao1</i>	<i>qian2bao1</i>
	eraser	camera	banana	wallet
13	蜡烛	辣椒	垃圾	词典
	<i>la4zhu2</i>	<i>la4jiao1</i>	<i>la1ji1</i>	<i>ci2dian3</i>
	candle	chili	trash	dictionary
14	鼠标	薯条	数字	雕塑
	<i>shu3biao1</i>	<i>shu3tiao2</i>	<i>shu4zi4</i>	<i>diao1su4</i>
	mouse	fries	number	sculpture
15	礼物	理论	力量	诗歌
	<i>li3wu4</i>	<i>li3lun4</i>	<i>li4liang4</i>	<i>shi1ge1</i>
	present	theory	strength	poem
16	洋葱	阳光	氧气	故事
	<i>yang2cong1</i>	<i>yang2guang1</i>	<i>yang3qi4</i>	<i>gu4shi4</i>
	onion	sunshine	oxygen	story
17	鹦鹉	英雄	影子	邮件
	<i>ying1wu3</i>	<i>ying1xiong2</i>	<i>ying3zi0</i>	<i>you2jian4</i>
	parrot	hero	shadow	mail
18	贝壳	背心	悲剧	窗户
	<i>bei4ke2</i>	<i>bei4xin1</i>	<i>bei1ju4</i>	<i>chuang1hu0</i>
	shell	vest	tragedy	window
19	蜘蛛	芝麻	纸巾	花瓶
	<i>zhi1zhu1</i>	<i>zhi1ma0</i>	<i>zhi3jin1</i>	<i>hua1ping2</i>
	spider	sesame	tissue	vase

	Target	Distractors		
		Tone-sharing	No-tone-sharing	Unrelated
20	珊瑚	山坡	闪电	石头
	<i>shan1hu2</i>	<i>shan1po1</i>	<i>shan3dian4</i>	<i>shi2tou0</i>
	coral	hillside	lightening	rock
21	肩膀	坚果	剪刀	螃蟹
	<i>jian1bang3</i>	<i>jian1guo3</i>	<i>jian3dao1</i>	<i>pang2xie4</i>
	shoulder	nuts	scissor	crab
22	钥匙	药店	摇篮	收据
	<i>yao4shi0</i>	<i>yao4dian4</i>	<i>yao2lan2</i>	<i>shou1ju4</i>
	key	pharmacy	cradle	receipt
23	斑马	扳手	板栗	恐龙
	<i>ban1ma3</i>	<i>ban1shou3</i>	<i>ban3li4</i>	<i>kong3long2</i>
	zebra	wrench	chestnut	dinosaur
24	葡萄	仆人	瀑布	银行
	<i>pu2tao0</i>	<i>pu2ren2</i>	<i>pu4bu4</i>	<i>yin2hang2</i>
	grape	servant	waterfall	bank

Appendix D

Table D1. Stimuli used in Chapter 4.

	English Target	Standard Chinese Distractor			
		Cross-language Homophone		Unrelated	
		<i>Rising</i>	<i>Falling</i>	<i>Rising</i>	<i>Falling</i>
1	ball	<i>bao2</i>	<i>bao4</i>	<i>yang2</i>	<i>yang4</i>
		thin	erupt	sheep	pattern
2	bar	<i>ba2</i>	<i>ba4</i>	<i>ji2</i>	<i>ji4</i>
		pull	dad	urgent	note
3	bee	<i>bi2</i>	<i>bi4</i>	<i>chu2</i>	<i>chu4</i>
		nose	avoid	kitchen	dread
4	fan	<i>fan2</i>	<i>fan4</i>	<i>qing2</i>	<i>qing4</i>
		bother	meal	feeling	celebrate
5	hen	<i>hen2</i>	<i>hen4</i>	<i>xing2</i>	<i>xing4</i>
		mark	hate	ok	apricot
6	jar	<i>jia1</i>	<i>jia4</i>	<i>li2</i>	<i>li4</i>
		cheek	marry	pear	chestnut
7	knee	<i>ni2</i>	<i>ni4</i>	<i>qiang2</i>	<i>qiang4</i>
		mud	greasy	wall	choke
8	lake	<i>lei2</i>	<i>lei4</i>	<i>ti2</i>	<i>ti4</i>
		thunder	tired	lift	shave
9	line	<i>lan2</i>	<i>lan4</i>	<i>du2</i>	<i>du4</i>
		blue	rot	poison	ferry
10	lung	<i>lang2</i>	<i>lang4</i>	<i>you2</i>	<i>you4</i>
		wolf	wave	oil	right
11	mat	<i>mai2</i>	<i>mai4</i>	<i>pa2</i>	<i>pa4</i>
		bury	sell	climb	fear
12	meat	<i>mi2</i>	<i>mi4</i>	<i>fu2</i>	<i>fu4</i>
		maze	honey	bliss	rich
13	bat	<i>bai2</i>	<i>bai4</i>	<i>yan2</i>	<i>yan4</i>
		white	salute	salt	swallow

	English Target	Standard Chinese Distractor			
		Cross-language Homophone		Unrelated	
		<i>Rising</i>	<i>Falling</i>	<i>Rising</i>	<i>Falling</i>
14	pea	<i>pi2</i>	<i>pi4</i>	<i>tuo2</i>	<i>tuo4</i>
		skin	fart	camel	spit
15	pie	<i>pai2</i>	<i>pai4</i>	<i>di2</i>	<i>di4</i>
		row	assign	enemy	brother
16	pin	<i>pin2</i>	<i>pin4</i>	<i>hu2</i>	<i>hu4</i>
		poor	employ	lake	protect
17	tea	<i>ti2</i>	<i>ti4</i>	<i>lu2</i>	<i>lu4</i>
		question	replace	stove	deer
18	tie	<i>tai2</i>	<i>tai4</i>	<i>she2</i>	<i>she4</i>
		table	over	snake	shoot
19	tool	<i>tu2</i>	<i>tu4</i>	<i>wen2</i>	<i>wen4</i>
		picture	rabbit	text	ask
20	tongue	<i>tang2</i>	<i>tang4</i>	<i>qian2</i>	<i>qian4</i>
		candy	trip	money	owe
21	wine	<i>wan2</i>	<i>wan4</i>	<i>ren2</i>	<i>ren4</i>
		play	all	people	blade
22	wood	<i>wu2</i>	<i>wu4</i>	<i>huo2</i>	<i>huo4</i>
		nothing	fog	live	disaster
23	whale	<i>wei2</i>	<i>wei4</i>	<i>rao2</i>	<i>rao4</i>
		surround	flavour	forgive	circle
24	shoe	<i>shu2</i>	<i>shu4</i>	<i>nuo2</i>	<i>nuo4</i>
		redeem	tree	move	promise